

CONLANG RELAY No. 19 – Ring 2

SMOOTH TRANSLATION OF MERECHI TEXT:

Two stones were located on the slope of a hill. Once upon a time the first one said, "I wonder what lies beyond the hill?" The other replied, "We'll never know."

A bird and a mouse were nearby. Hearing, they said, "O stones! We can go beyond the hill. We will go and return and describe to you what can be seen so you'll know."

The stones agreed and the bird and the mouse went off.

A little while later the bird flew back and said, "I flew beyond the hill and I saw wide rivers and green valleys and tall trees."

The first stone said, "I wish we could see that." The other said, "We will be forever unhappy."

Many days later the mouse came back and said, "I walked beyond the hill and I saw the same grass and the same seeds and the same crawling bugs."

The first stone said, "We don't want sights of those." The other said, "We will be forever happy."

ITHKUIL TRANSLATION:

Fas aktáll ekkrâ'al âsmêl. Ielat ktalíñk îndâsa tu ut'oewucu âsmai'l? Iandat ktalúñk m-mrâxhatill si.

Olcasess êļnal cyalañ. Ntoit xhu ielat âktëll! Ŧei ên-n ikal t'î'úc âsmai'l. M-mraukat Ŧu ëi ñiakalañ ibzaluc' pü âxałóit éxhu'hal 'oeçp^hi.

Ielat aktúll ñart^hacoixh uc' ie aukat êļnul cyulañ.

Frei'el ëi ñigwatuñk êļnul ielatuc' ígwata tu t'î'úc âsmai'l xatñ ti aklàd alçeöcass osmadöñ treöc p^hadöñ alkeöc.

Ielat ktalíñk xáwuisûrŦ ên-n Ŧei. Ielat ktalúñk am-mrèqtatill Ŧi.

Žei'atûss ëi ñigwatuñk cyul ielatuc' ígwata tu t'î'úc âsmai'l xatñ ti öcnardüp êcnadañ añvadañ.

Ielat ktalíñk xálûrŦar un-n Ŧei. Ielat ktalúñk am-mrèqtatull Ŧi.

SMOOTH TRANSLATION OF ITHKUIL TEXT:

A pair of stones were located on the slope of a hill. The first one said, "I wonder about everything existing beyond the hill?" The other stone replied, "We'll never know."

A bird and a mouse were nearby. Due to hearing, they said, "O pair of stones! We are capable of going beyond the hill. We will go and return and describe to you our observations so you'll know about them."

The pair of stones gave their OK and the bird and the mouse went off.

After a while the bird flew back and said, "I flew to the area beyond the hill and I saw wide rivers and green valleys and tall trees."

The first stone said, "If only we could see such things." The other stone said, "We will never be happy."

After many days the mouse came back and said, "I walked to the area beyond the hill and I saw very similar grass and very similar seeds and very similar crawling bugs."

The first stone said, "We don't want to see such things." The other stone said, "We will forever be happy."